

- 關於臺詞的備註:

這不是廣播節目的逐字稿件。本文稿可能沒有體現錄製、編輯過程中對節目做出的改變。

#### Jiaying

大家好，歡迎收聽 BBC 英語教學的“你問我答”節目，我是佳瑩。這檔節目幫助廣大的英語愛好者們回答在學習英語時遇到的難題。本期節目的問題來自聽眾 Jean，問題由我來代讀。

#### Question

在大學期間，學生們都會考取證照，但是一個簡單的中文詞彙，竟然對應了這麼多英語單詞，分別是“certificate、credential、qualification、certification”和“license”。

“我考取了證照”這句話到底該怎麼準確表達？是要區分證照的種類嗎？

#### Jiaying

聽眾 Jean 想知道這五個詞之間的區別。它們都用來談論“證明已經掌握所需技能後授予的資格”，但具體所指的種類卻不同。

一般當我們說到“考取了證照”這類實物證書時，最常用的詞語是“certificate”和“licence”。下面，來具體講一講這兩種“證書”。

首先，名詞“certificate”指“證明特定資訊的官方證書”或“表明已具備所學課程資質的官方證書”。比如，“結婚證書”是“marriage certificate”；“出生證明”是“birth certificate”。

#### Examples

To prove she was born in this hospital, they need to see her birth certificate.

（為了證明她出生在這家醫院，他們需要查看她的出生證明。）

I have a certificate in art and drama.

（我有藝術和戲劇學證書。）

Here is your certificate – congratulations on passing the exam.

(這是你的證書，恭喜你通過了考試。)

### **Jiaying**

接著，來看“licence”。“Licence”一般指“許可證”，往往用來證明某人或某機構被允許做某事或擁有某物。比如：“driving licence (駕照)”；“business licence (營業執照)”。注意，名詞“licence”有兩種拼寫：英式拼寫為“LICENCE”；美式拼寫為“LICENSE”。聽兩個例句。

### **Examples**

He has a licence to work as a lawyer.

(他有律師執照。)

She's gained a licence in accountancy.

(她獲得了會計師執照。)

### **Jiaying**

下面，我們來說說“credential”。我們往往使用它的複數形式“credentials”，指“資格證明”，通常是為了表明某人適合某項工作或職位。當人們問你有哪些“credentials”的時候，不一定問的是實體證書，也可能是在問你的資格和技能。來聽兩個例句。

### **Examples**

To be considered for an interview, I need to know about your academic credentials.

(為了能被考慮參加面試，我需要瞭解你的學術資質。)

What credentials have you got that prove you're suitable for the job?

(你有什麼履歷可以證明你適合這份工作？)

### **Jiaying**

下面，我們來講“qualification”。“Qualification”用來談論經過一段時間的學習或培訓後，某人達到官方制定的教育水準或能力，即“合格證明”。它可以指實體證書，也可以指抽象的“資格”。我們可以用搭配“have a qualification in something”來強調“有特定領域的資歷”。聽四個例句。

### **Examples**

You'll need a teaching qualification to teach in the school.

(你需要教師資格才能在這間學校教書。)

He's got the right qualifications to do the job.

(他有做這項工作的相應資格。)

You'll need to work hard if you want to leave school with good qualifications.

(如果你想以好成績畢業，就需要努力學習。)

Paul has a qualification in applied linguistics.

(保羅有應用語言學方面的資歷。)

### Jiaying

最後，看看“certification”，意思是“對特定資訊或技能、資格進行證明的行為、過程”，提供“certification”的形式不一定是證書，也可以是證明信、文件等等。請聽例句。

### Examples

We need certification that you have the skills for this job.

(我們需要你證明你有勝任這份工作的技能。)

We can offer certification that you completed the course.

(我們可以提供你完成課程的證明。)

### Jiaying

好了，總結一下：官方出具的實體證書是“certificate”或“licence”；“credentials”往往指“正式表明適合某項工作的資格證明”；“qualification”通常指“反映教育水準、學術成就等的合格證明”；“certification”表示“證明特定資訊或技能、資格的行為及過程”。

如果你在英語學習中遇到了難題，歡迎通過微博向我們提問。我們的微博帳號是“BBC 英語教學”。你也可以發郵件給我們，郵箱位址是：questions.chinaelt@bbc.co.uk 謝謝收聽“你問我答”節目。我是佳瑩。我們下次再會！